

Бернштейна «Дискурс здоров'я в освіті: філософія, педагогіка, антропологія, психологія» (Вінниця, 16–17 вересня 2016 р.). – С. 121–125.

4. Тимченко Г. М. Система моніторингу здоров'я студентів з використанням хронобіологічного підходу / Г. М. Тимченко, В. О. Темченко // Вісник Чернігівського національного педагогічного університету імені Т. Г. Шевченка. Сер. : «Педагогічні науки. Фізичне виховання і спорт», 2014. – Вип. 118, Т. 3. – С. 266–273.

5. Формування здорового способу життя студентів класичного університету шляхом створення тематичних курсів у LMS MOODLE / Г. М. Тимченко, Л. О. Іваненко, В. Г. Левчук [та ін.]. / Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції «Освітні інновації: філософія, психологія, педагогіка» (3 грудня 2015 р., Суми). – Ч. 3 – С. 164–167.

Н. И. Ушакова

Инвариантные дистанционные модули в курсе языковой подготовки образовательных мигрантов

Рассмотрены проблемы оптимизации процесса языковой подготовки образовательных мигрантов в условиях сокращения количества аудиторных часов. Акцентируется внимание на вопросах формирования эффективного адаптационного образовательного пространства, использования информационных технологий для формирования коммуникативной компетентности и академической адаптированности иностранных студентов. На основе анализа современного состояния разработки проблемы и собственных исследований сформулированы принципы отбора инвариантного учебного языкового и речевого материала для создания дистанционных курсов по языку обучения для образовательных мигрантов: лингводидактический, учебно-профессиональный, социокультурный, стратегический.

Ключевые слова: дистанционные модули, инвариантный учебный материал, образовательные мигранты, язык обучения.

На современном этапе развития цивилизации, в русле глобализационных тенденций высшее образование как процесс овладения профессиональными знаниями приобретает принципиально новое значение. Это выражается в развитии отдельной части высшего образования – международного. Конкуренция между продавцами образовательных услуг требует поиска путей не только улучшения качества образования, но и повышения его экономической целесообразности и эффективности.

Актуальной проблемой этой новой отрасли образования является адаптация образовательных мигрантов к условиям получения профессиональной подготовки и, прежде всего, к обучению в зарубежных университетах (академическая адаптация).

В условиях сокращения аудиторных учебных часов на языковую подготовку иностранцев целесообразно выделить инвариантных, актуальных для учащихся разных специальностей, компонентов, которые, как нам представляется, могут иметь форму дистанционных курсов. Принципы отбора и конструирования таких компонентов являются актуальной методической проблемой.

Основной вид деятельности образовательных мигрантов – обучение в высшем учебном заведении, поэтому целью и ожидаемым результатом адаптации данного контингента является академическая адаптированность к условиям обучения.

В связи с этим необходимо уточнить направления и описать средства создания *адаптационно-образовательной среды*. Основой построения требуемого методического конструкта является его соответствие учебно-

профессиональным и коммуникативным потребностям студентов, организация овладения ими языком обучения. Дистанционные курсы – одна из форм реализации названных задач.

В публикациях по данной тематике отмечается, что в современном обществе «информация поступает человеку с различных сторон, источниками ее являются средства массовой информации, Интернет, научная и научно-популярная литература, коммуникация с представителями различных исследовательских, экспертных, проектных сообществ. В процессе обучения в информационном обществе основной миссией педагога становится обучение ... работать с информацией: искать и получать ее для решения ... познавательных проблем, критически оценивать, перерабатывать, использовать, создавать» [14, 15].

В педагогике наметилось понимание различия понятий «информационная среда» и «информационно-образовательная среда». Информационная среда может быть использована и как средство образования, и в более широких целях – для ориентации в политических и культурных событиях, для общения с людьми. «Особенность процесса обучения в информационном обществе в том, что влияние информационно-образовательной среды становится сравнимым с влиянием личности педагога, то есть процесс обучения можно определить как совместную целенаправленную деятельность учителя и учащихся в информационно-образовательной среде. Информационно-образовательная среда становится полноправным «участником» учебного процесса, поэтому правомерно говорить о введении данного понятия в понятийный аппарат дидактики» [15, 16].

Важной характеристикой эффективной образовательной среды является ее функция способствовать креативности, творческому росту индивида. При такой организации образования включаются механизмы внутренней активности обучающегося в его взаимодействиях со средой [8].

В современных условиях знание человека должно исходить не из единого специализированного тезауруса, а из всего многообразия мнений, подходов, идей и, прежде всего, – из личностных, когнитивных и методологических навыков, способности к критическому оцениванию и сопоставлению всего многообразия полученной информации. Чтобы стать информационно насыщенной для каждого обучающегося, образовательная среда должна быть многоуровневой, обладать принципиальной избыточностью и неисчерпаемостью. Движущими силами саморазвития личности являются внутренние противоречия, поэтому образовательная среда должна быть «насыщена» учебными ситуациями, которые обладают значительной степенью неопределенности, заставляют обучающегося «включить» механизмы саморазвития. Как видим, эффективность образовательной среды неразрывно связана с проблемными принципами ее построения.

По мнению исследователей [1; 3; 5], чем больше и полнее личность использует возможности среды, тем более успешно происходит ее свободное и активное саморазвитие: человек одновременно является продуктом и творцом своей среды, которая ему дает физическую основу для жизни и делает возможным интеллектуальное и духовное развитие.

Современные исследования концентрируют внимание на телекоммуникационных и компьютерных компонентах образовательной среды, внедрении информационных технологий [3; 6; 11]. «Постепенно на наших глазах складывается многоуровневая система представления образовательной информации на различных носителях и в различных знаковых системах, образующая многокомпонентное информационное образовательное поле» [3, 272]. Все доступные с помощью компьютера ресурсы исследователи представляют как единую языковую информационно-коммуникативную среду, обладающую мощным образовательным потенциалом. Уже назрела необходимость «формировать среду обучения любому иностранному языку, среду, где компьютер является не вспомогательным поддерживающим, как это мыслилось ранее, а основным инструментом деятельности и взаимодействия субъектов лингводидактического процесса. Не случайно магистральным направлением, в котором движется сегодня мировая компьютерная лингводидактика, является, наряду с созданием электронных средств обучения, формирование интегрированных языковых сред» [3, 273]. Методисты считают, что информационная компьютерная среда начинает концептуально доминировать и интегрировать в себя все, что было создано и создается на бумажных носителях. Это процесс, обусловленный информатизацией жизни современного общества.

Исследователи выделяют несколько направлений использования ИКТ современным преподавателем на уроке иностранного языка: выбор и адаптация существующих ресурсов сети Интернет; применение их для создания тренировочных упражнений или творческих заданий, в том числе веб-проектов; использование электронных средств для организации межкультурной коммуникации; создание собственных учебных материалов на основе ресурсов сети Интернет с учетом уровня языковой подготовки и интересов учащихся [1, 26].

Для решения названной выше актуальной проблемы рассмотрим основные характеристики организации языковой подготовки образовательных мигрантов. Традиционно основным средством обучения является учебник. В языковой подготовке иностранных учащихся главную роль играет учебник по языку обучения [18]. В то же время на современном этапе развития образования актуальной проблемой становится создание электронных учебников. Все чаще такие учебники являются составной частью учебных комплексов по языку.

В последние годы стали развиваться технологии создания веб-приложений к учебникам. Под веб-приложением к учебнику понимают ресурс в сети Интернет, который решает задачу привлечения дополнительных учебных материалов (тексты для чтения, аудиозаписи, видеозаписи, словари, методические рекомендации и др.). Компьютерные средства обучения приходят на смену традиционным учебным комплексам, состоящим из книги для преподавателя, сборника упражнений, учебного словаря, рабочей тетради. Если основной учебник используется как материал для организации аудиторной учебной деятельности под руководством преподавателя, то веб-приложение рассчитано на организацию самостоятельной работы, с его помощью обеспечивается вариативность и индивидуализация обучения [1, 28].

С точки зрения В. Н. Мадзигона, электронный учебник эффективен в тех случаях, когда он обеспечивает практически мгновенную обратную связь, помогает быстро найти нужную информацию, существенно экономит время при многократных обращениях к гипертекстовым пояснениям [7, 35].

Программные продукты должны быть применимы на разных платформах, обеспечивать обучение «on-line», интерактивную помощь, оперативное переключение с одного изучаемого раздела на другой, возможность выбора последовательности просмотра и изучения разделов, мониторинг результативности выполнения индивидуальных заданий [9, 37].

Свободный доступ на основе специальной компьютерной платформы обеспечивают массовые открытые онлайн-курсы (русск. MOOK, англ. *Massive Open Online Course*). Курс проводится, как правило, онлайн, при этом возможны как синхронные (вебинары), так и асинхронные (форумы) формы участия [1]. Вебинар – это компромисс по сравнению с «живым» общением с преподавателем в аудитории и самостоятельной работой за ее пределами [8, 724].

Выделяют следующие преимущества электронного обучения: курсы MOOK могут быть совместимы с различными компьютерными системами, ресурсами и инструментами сети Интернет, доступны везде, где есть Интернет, их создание облегчено существующими программными средствами (форум, вебинар, видеолекция, электронная почта, презентация, подкасты, блоги, вики-технологии). Все эти средства и технологии уже используются в обучении языкам, существует методика их использования в учебном процессе [1].

Открытые образовательные ресурсы обеспечивают взаимодействие слушателей не только с преподавателями, но и учащихся между собой, с целью совершенствования профессионально-ориентированной коммуникативной компетентности курсы могут быть ориентированы на межпредметные связи и решение практических задач в учебно-профессиональной сфере, что актуально для получающих профессиональное высшее образо-

вание. Однако задача обеспечения учебного процесса для студентов всех специальностей представляется трудновыполнимой. С такими трудностями сталкиваются в первую очередь преподаватели языка обучения в классических университетах с их обилием факультетов и разнообразием специальностей. Необходимо выделение учебного материала и форм его представления, актуальных для учащихся разных специальностей.

Наряду с вышесказанным, индивидуализация обучения обеспечивается тем, что учащиеся могут выбирать скорость изучения материала, работать в привычном темпе, возвращаться к пройденному материалу, что обеспечивается пошаговым изучением материала с постоянной проверкой. В то же время в системах MOOK учебное взаимодействие ориентировано на большие группы учащихся, минимизировано индивидуальное взаимодействие преподавателя со слушателями [1, 29]. Данный аспект важен для повышения экономической эффективности международной образовательной деятельности вуза.

В языковой подготовке образовательных мигрантов применяются следующие виды информационно-коммуникативных технологий: электронные учебники, интерактивные обучающие тренажеры, виртуальные среды обучения, компьютерные презентации (демонстрации), электронные базы данных, справочно-информационные источники (онлайн-переводчики, словари), электронные библиотеки, электронные периодические издания, электронные коллекции аудио-, фото-, видеофайлов [1; 5].

Использование указанных видов информационно-коммуникативных технологий позволяет создавать виртуальное образовательное пространство, что способствует доступности обучения и получению образовательных услуг в соответствии с личностными потребностями. В практике обучения, например, русскому языку как иностранному использование различных электронных ресурсов создает условия для активной деятельности субъектов образовательного процесса, повышает эффективность обучения [3; 5].

Активно развивается система дистанционного обучения в ХНУ имени В. Н. Каразина. Что касается использования дистанционного обучения в языковой подготовке иностранцев, в этой области еще много нерешенных проблем.

И в первую очередь это связано со следующими обстоятельствами.

В нашем стремительно меняющемся мире «не только преподаватель, но и сам студент не может представить себе, как сложится его карьера и какие знания и навыки, в том числе языковые, ему понадобятся. Ввиду всего сказанного перед преподавателем РКИ (русского языка как иностранного – Н. У.) стоит задача не только сформировать в процессе обучения языковую, речевую и социокультурную компетентности, но и сформировать и развить навыки самостоятельной работы с языковым и речевым материалом» [7, 359].

Перейдем к описанию принципов выделения инвариантного и вариативного языкового учебного материала, который используется для языковой подготовки образовательных мигрантов.

Научные поиски и исследования, осуществленные под нашим руководством [15; 16], позволяют утверждать, что инвариантный (актуальный для студентов разных специальностей) языковой учебный материал может быть представлен в дистанционных модулях, которые будут использованы для обучения студентов определенного уровня владения системой языка и видами речевой деятельности независимо от осваиваемой специальности. Данный подход позволит одновременно индивидуализировать, унифицировать и оптимизировать учебный процесс, сократить количество преподавателей, привлечь к языковой академической адаптации мигрантов специалистов действительно высокой квалификации.

Такая форма организации учебного процесса особенно актуальна для подготовки студентов заочной формы обучения. Для данного контингента «интерактивность должна быть обязательным качеством учебного процесса в сети, так как, не получая отклика, учащийся не будет знать, верной ли дорогой он идет, будет терять интерес к обучению. Интерактивные упражнения только тогда будут успешно выполнять свое предназначение, если будет максимально точно воспроизведена ситуация очного обучения» [5, 360].

С нашей точки зрения, в дистанционный курс следует включать темы и задания, которые вызывают социокультурный интерес у учащихся разных специальностей, а также способствуют формированию и развитию общеучебных умений и навыков самостоятельной познавательной деятельности.

Согласимся с тем, что материалом для работы в рамках дистанционного курса должно стать то, что представляет реальную сложность для учащихся и требует многократного повторения, усиленного внимания. Эта отработка (те же традиционные упражнения типа drill) должна быть организована интерактивно и увлекательно [5].

Анализ коммуникативных потребностей образовательных мигрантов, в частности учащихся нефилологических (неязыковых) специальностей, которые составляют большинство иностранцев, обучающихся в украинских вузах, показывает, что их основной задачей академического общения названного контингента является участие в типичных академических коммуникативных ситуациях (лекция, семинар, практическое занятие и т. д.), в соответствии с чем языковой учебный материал может быть структурирован на блоки (модули), часть которых актуальна для студентов разных специальностей, а часть – ориентирована на реализацию узкоспециальных профессионально-ориентированных учебных потребностей. Первая группа модулей может быть названа инвариантной, вторая – вариативной. Реальной считаем задачу создания инвариантного набора модулей, которые могут быть представлены в форме дистанционных курсов.

Изучение программ по языку обучения для образовательных мигрантов [9; 10; 12; 13] с целью выделения инвариантного и вариативного учебного материала выявило, что инвариантными составляющими можно считать грамматико-синтаксические модели построения предложения в языке обучения (конструкции: *что является чем, что называется чем, что представляет собой что* и т. п.), а также языковой материал, реализующий задачи общения в условиях дефицита лингвистических ресурсов, типичных для коммуникации на иностранном языке. Это стратегии уточнения, переспроса, сообщения о непонимании и т. д. Кроме того, под нашим руководством осуществлены моделирование академических коммуникативных ситуаций и разработка набора стратегий речевого общения, актуальных в условиях недостаточного владения языком [16].

Общими для иностранных учащихся разных специальностей являются также задачи лингвосоциокультурной адаптации, в связи с чем инвариантным учебным материалом становится такой, в котором представлена информация о культуре страны изучаемого языка (страны обучения).

Предпринятые действия позволили сформулировать *принципы отбора* инвариантного учебного материала с целью его представления в открытом доступе в виде дистанционных курсов.

1. *Лингводидактический принцип отбора* (учет уровня владения языком, синтаксических закономерностей изучаемого языка и грамматических моделей реализации речевой деятельности).

2. *Учебно-профессиональный (академический) принцип отбора* (учет коммуникативных потребностей образовательных мигрантов в типичных академических ситуациях (лекция, семинар и т. д.)).

3. *Социокультурный принцип отбора* (учет особенностей социокультурного окружения и задач общекультурного развития, социокультурного соответствия).

4. *Стратегический принцип отбора* (учет задач формирования умений компенсации дефицита лингвистических ресурсов, развития умений самостоятельной учебной деятельности).

Итогом наших рассуждений может служить следующее.

В соответствии с лингводидактическим принципом отбора, в состав инвариантного учебного материала включаются грамматико-синтаксические модели организации речевой деятельности, на основе которых может быть построено высказывание для реализации типичных коммуникативных интенций (сообщение о квалификации предмета, сообщение о строении предмета, сообщение о размере предмета, сообщение о форме предмета, сообщение о назначении предмета и т. д.). Например, инвариантная языковая модель «*что называется чем*» может быть актуализирована в речевой деятельности множеством вариантов. Квалификация и харак-

теристика предмета выражаются грамматическими конструкциями: *что – это что; что представляет собой что; что является чем; что служит чем; что имеет что; что обладает чем; что отличается чем; что характеризуется чем.*

Например: *Шар представляет собой круглое геометрическое тело. Ромб представляет собой плоскую геометрическую фигуру. Солнце – источник жизни на Земле. Медь – металл светло-красного цвета. Клетка – это мельчайшая частица живого организма. Человеческая речь представляет собой цепь связанных словесных единиц, образующих текст. Единицами синтаксиса являются словосочетание и предложение. Лексически неделимые, целостные по значению словосочетания называются «фразеологизмами». Словосочетание является одновременно фонетической, лексической и грамматической единицей.*

В соответствии с академическим принципом отбора в состав инвариантного учебного материала включаются тексты и упражнения для активизации умений употребления инвариантного набора глаголов-операторов [14; 16] в типичных ситуациях академического (учебно-профессионального) общения (лекция, семинар). Это глаголы, называющие учебные действия студента, и обучающие действия преподавателя (*возражать – возразить, вспоминать – вспомнить, дополнять – дополнить, допускать – допустить (студента к зачету), задавать – задать (вопрос), излагать – изложить, изучать – изучить, исправлять – исправить, обсуждать – обсудить, отвечать – ответить (на вопрос), переспрашивать – переспросить, просматривать – просмотреть, разбираться – разобраться, спрашивать – спросить, ставить – поставить (оценку)*).

В соответствии с социокультурным принципом, в инвариантный учебный материал могут быть включены темы социокультурного общения, представленные в учебных программах [9; 10; 12; 13]. Например: *Украина: история и современность. Киев – столица Украины. Тарас Шевченко. Традиции и обычаи украинцев. Украинская кухня.*

В соответствии со стратегическим принципом осуществляется формирование умений использования стратегий компенсации дефицита лингвистических ресурсов.

Например, для ситуации, когда студент не понял высказывание, можно использовать компенсаторную стратегию, реализующуюся в следующих тактиках.

1. *Извините, я не понял, что такое ... (клетка, медь, фразеологизм).*
2. *Вы не могли бы повторить, что такое ... (клетка, медь, фразеологизм).*
3. *Извините, я не совсем понял, медь – это? клетка – ...это?*
4. *Повторите, пожалуйста, металл светло-красного цвета – это...?*
4. *Мельчайшая частица живого организма – это клетка?*

5. *Словосочетание является... чем?*

6. *Я не понял, непонятно, объясните, повторите, кто (что, когда, где и т. д.).*

Применение тактик как элементов стратегии компенсации дефицита лингвистических ресурсов начинается после осознания коммуникантами проблемы непонимания, то есть оценки ситуации как проблемной. После этого используются следующие формулы: *Объясните, пожалуйста, ...Повторите, пожалуйста, ...Уточните, пожалуйста, ...Пожалуйста, говорите медленнее. Скажите это по-другому (другими словами). Как это сказать по-русски? Не знаю, как это по-русски. Что значит это слово? Слово «...» обозначает «...»?*

В процессе коммуникации студенту бывает нужно уточнить, правильно ли его поняли, поэтому необходимо овладение формулами: *Это понятно (ясно)? Вы поняли, кто (что, где, как, какой, сколько и т. д.)? Структура чего-либо (состав, значение, размер и т. д.) понятна? К тактике уточнения также относятся вопросы: Вы говорите, что...? Я правильно понял (а), что...? Вы считаете, что ...?*

Работа в дистанционном курсе программируется и моделируется преподавателем. Традиционная структура дистанционного курса (сценарий курса, глоссарий, практические задания, форум, чат, индивидуальные задания, список литературы, материалы индивидуальных заданий, контрольные материалы, информационные ресурсы) позволяет организовать эффективное обучение и контроль. Дистанционные курсы на основе системы MOODLE являются удобной формой дистанционного взаимодействия преподавателя и студента в ходе освоения инвариантного учебного материала.

Языковой материал, необходимый для формирования профессионального компонента коммуникативной компетентности образовательных мигрантов конкретной специальности в соответствии с нашей концепцией будет носить вариативный характер.

Направлениями последующих исследований считаем уточнение принципов отбора инвариантного материала после анализа результатов опытного обучения на основе предложенной концепции.

Литература

1. Азимов Э. Г. Новые направления использования информационно-коммуникационных технологий в обучении русскому языку как иностранному (социальные сети, массовые открытые онлайн-курсы) / Э. Г. Азимов // *Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года)* / ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова [и др.]. – Санкт-Петербург: МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 26–30.

2. Гризун Л. Е. Дидактичні основи створення сучасного комп'ютерного підручника : автореф. дис.... на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук : спец. 13.00.09 «Теорія навчання» / Л. Е. Гризун. – Харків, 2002. – 20 с.

3. Дунаева Л. А. Актуальные проблемы теории и методики преподавания русского языка как иностранного XXI века: формирование единого информационно-образовательного пространства / Л. А. Дунаева, Л. П. Клобукова // Мир русского слова и русское слово в мире. XI конгресс МАПРЯЛ. – София : Heron Press, 2007. – Т. 6 (1). – С. 272–278.

4. Єдина типова навчальна програма з української мови для студентів-іноземців основних факультетів нефілологічного профілю вищих навчальних закладів України III–IV рівнів акредитації / уклад. : Л. І. Дзюбенко, В. В. Дубичинський, С. А. Чезганов [та ін.] / за ред. О. Н. Тростинської, Н. І. Ушакової. – Київ : НТУУ «КПІ», 2009. – Ч. 3. – 52 с.

5. Ермакова О. Б. К проблеме эффективного управления самостоятельной деятельностью учащихся (на примере организации работы с учебным сайтом) / О. Б. Ермакова, Е. А. Подшивалова // Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / ред. кол. : Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова [и др.]. – Санкт-Петербург : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 358–363.

6. Кречетников К. Г. Проектирование креативной образовательной среды на основе информационных технологий в вузе : монография / К. Г. Кречетников. – Москва : Госкоорцентр, 2002. – 296 с.

7. Мадзігон В. М. Теоретичні засади створення електронних підручників / В. М. Мадзігон // Проблеми сучасного підручника : зб. наук. пр. / Ін-т педагогіки АПН України. – Київ : Педагогічна думка, 2006. – Вип. 6. – С. 34–38.

8. Михеева А. А. Вебинар – дистанционная форма обучения русскому языку, его особенности и перспективы / А. А. Михеева // Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / ред. кол. : Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова [и др.]. – Санкт-Петербург : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 723–728.

9. Навчальні плани та програми (довузівська підготовка іноземних громадян): Ч. 1. Українська мова. Основи економіки. Біологія. Основи економічної та соціальної географії світу / уклад. : Л. Г. Новицька, О. Ф. Гудзенко, М. І. Дудка [та ін.]. – Київ : Політехніка, 2003. – Ч. 1. – 56 с.

10. Навчальні плани та програми (довузівська підготовка іноземних громадян): Ч. 2: Фізика. Хімія. Математика. Основи інформатики та обчисл. техніки. Креслення. Історія України. Російська мова. Українська і зарубіжна література. Основи психології. Образотворче мистецтво / уклад. : Б. М. Андрущенко, Ю. М. Іваненко, Ю. О. Колтаков [та ін.]. – Київ : Політехніка, 2005. – С. 73–132.

11. Осмоловская И. М. Проблемы развития дидактики в информационном обществе / И. М. Осмоловская // Инновации в образовании. – 2009. – № 1. – С. 4–19.

12. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев основных факультетов высших учебных заведений Украины III–IV уровней аккредитации / Н. И. Нагайцева, Т. А. Снегурова, С. Н. Чернявская [и др.]. – Харьков, 2004. – 59 с.

13. Тростинская О. Н. Программа по русскому языку для иностранных студентов-нефилологов : учеб.-метод. комплекс / О. Н. Тростинская, Т. Н. Алексеенко, Е. В. Копылова. – Харьков : ХНУ имени В. Н. Каразина, 2009. – 88 с.

14. Ушакова Н. И. Дистанционный курс «лингвострановедение» для иностранных студентов-филологов / Н. И. Ушакова // Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / ред. кол. : Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова [и др.]. – Санкт-Петербург : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 1018–1022.

15. Ушакова Н. И. Учебник по языку обучения для иностранных студентов в русле современной образовательной парадигмы (Теория и практика создания учебника по языку обучения для иностранных студентов вузов Украины) / Н. И. Ушакова. – Харьков : ХНУ имени В. Н. Каразина, 2009. – 263 с.

16. Шульга І. М. Методика адаптивно-коригувального тренінгу з російської мови для іноземних студентів немовних спеціальностей : автореф. дис. ... на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук : спец. 13.00.02 «Теорія та методика навчання (російська мова)» / І. М. Шульга. – Херсон, 2014. – 20 с.